

Red: TKKP  
Differences

霹靂引  
Pili Yin

25. Thunderbolt Prelude

"羽音 Yu sound (mode)"

Standard tuning: 5 6 1 2 3 5 6

Source: 和文注音琴譜、東皋琴譜

Lyrics: 沈佺期 Shen Quanqi (ca. 650-713)

歲 七                      月        火 伏 而 金            生。  
 Sai                      qī                      yuē                      huǒ   fú   ér            jīn                      shēng.  
 In the year's                      seventh month            as Fire receded and Metal            rose.

七 九 上 七              七 九 上 七  
 七 九 上 七              七 九 上 七

客 有            鼓 琴            於 門            者，  
 kè            yǒu            gǔ            qín            yú            mén            zhě，  
 Among my guests            was one who            plucked            his qin            at            my gate,            the.

TKKP SAME  
 七 九 上 七      七 九 上 七      (七 九) 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七

奏                      霹 靂                      之                      商                      聲。  
 zǒu                      pī                      lì                      zhī                      shāng                      shēng.  
 playing                      "Thunder                      "bolt"                      with its                      "shang"                      tones.

七 九 上 七      七 九 上 七      TKKP      NOT IN TKKP      七 九 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七

始 戛 羽                      以 騎 轟                      終 扣 宮 而 砰 駘。  
 shǐ                      jiá                      yǔ                      yǐ                      qí                      huō                      huō                      zhōng                      kòu                      gōng                      ér                      pēng                      líng.  
 First he struck / "yu"                      and the sounds cut through                      the air;                      finally be plucked / "gong"                      and it thundered                      out.

七 九 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七      七 九 上 七

17

電 耀 耀 兮      龍 躍, 雷      闐 闐 兮      雨 冥。

*Dian yao yao xi      long yue, Lei      tian tian xi      yu ming.*  
Lightning blazed and flashed      as dragons leapt /, thunder      boomed crashing      and rain      made it dark.

迭 芎 尤      芎 尼, 聶      芎 尤 芎 六      大 聶

TKKP: 半

21

氣 嗚 哈 以      會 雅,      態 欬 翕      以 橫 生。

*Qi wu han yi      hui ya,      tai ke she      yi heng sheng.*  
Vapors      gaped and moaned      as if in the odes;      seeming agitated      as they passed by me.

恭 芎 一 六 七 芎 聶 芎 六 聶。 聶 芎 芎 立      下 七 七 分      聶 聶 聶

TKKP SAME      TKKP: YES      TKKP: NO

25

有 如 驅      千 旗,      制 五      兵,

*You ru qu      qian qi,      zhi wu      bing.*  
It was like the waving      of a thousand flags,      the activation of five branches of      soldiers.

芎 尼 芎 迭 尤 芎, 聶 下 芎 尤 迭。

31 *rit.*

截 荒 魁,      斬 長      鯨。

*jie huang      hui,      zhan chang      jing.*  
the slashing of      mystical serpents,      the slaying      of long      leviathans.

大 聶      木 七 聶 立 巳      外 聶 五 七。

TKKP SAME

37 *slow*

孰 與 〈廣 陵〉 比 意， 〈別 鶴〉 儔 精 而 已。

Shu yw "Guang Ling" bi yi, "Bie He" chou jing er yi.  
Even with "Guang ling" (San) it rivaled in scope, as for "Departing Cranes" the same essence is just what it had.

Handwritten musical notation (Gongche notation) for the first system, including circled annotations like "TKKP: No" and "TKKP: same".

41

俾 我 雄 子 魄 動， 毅 夫 髮 立。

Bi wo xiong zi po dong, yi fu fa li.  
It caused our heroic souls to stir, resolute men's hair to stand on end.

Handwritten musical notation (Gongche notation) for the second system, including circled annotations like "Not in TKKP".

45

懷 恩 不 淺， 武 義 雙 輯。

Huai en bu qian, wu yi shuang jui.  
Their thanks for his grace was not superficial, since war modes pair us into harmonies.

Handwritten musical notation (Gongche notation) for the third system.

49

視 胡 若 芥， 剪 羯 羯 如 拾。

Shu hu ruo jie, jian jie jie ru shi.  
Look down on Hu nomads as trifles, cut through Jie barbarians as if harvesting.

Handwritten musical notation (Gongche notation) for the fourth system, including circled annotations like "TKKP: 1#".

55

豈徒 慨慷 中筵，  
 qǐ tú kǎi kāng zhōng yán,  
 How could this / simply be bringing up strong feelings at a social gathering.

? (大七) 外 上 廿 旬 廿 旬 上  
 吧 旬 九 六 旬 廿 旬 九

*TKH same*

59 *slow and free*

備群 娛之 翕習 哉，  
 bèi qún yú zhī xī xí zāi,  
 when it encompasses for all pleasures the greatest fulfillment

聲 六 中 廿 六 廿 旬 旬 廿 七  
 尾 六 旬 六 六 旬 旬 廿 七

63

故 知 此 也。  
 gù zhī cǐ yě.  
 And this we know of this.

(大七) 七 七 七 五  
 六 旬 七 五

曲終  
 Piece ends